

93.3019

## Motion WAK-NR Regionale Ungleichheiten in der Schweiz. Bericht

### Motion CER-CN Disparités régionales en Suisse. Rapport

#### *Wortlaut der Motion vom 18. Januar 1993*

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament alle vier Jahre Bericht über die Entwicklung der regionalen Disparitäten in der Schweiz und die Veränderung ihrer Ursachen zu erstatten. Aufgrund der erhobenen Daten ist die Regionalpolitik dort mittels zukunftsgerichteten Instrumenten zu verstärken, wo die regionalen Disparitäten anwachsen. Der Bundesrat hat diesbezüglich konkrete Vorschläge im Rahmen seiner Berichterstattung aufzulisten.

#### *Texte de la motion du 18 janvier 1993*

Le Conseil fédéral est chargé, tous les quatre ans, de remettre au Parlement un rapport sur le développement des disparités régionales en Suisse et l'évolution de leurs causes. Sur la base des données fournies, la politique régionale doit être renforcée à l'aide d'instruments appropriés, là où les disparités régionales s'accroissent. Le Conseil fédéral doit formuler, à ce sujet, dans le cadre de son rapport, des propositions concrètes.

#### *Schriftliche Begründung*

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

#### *Développement par écrit*

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

#### *Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 12. Mai 1993*

Aufgrund der Weisungen des Bundesrates über die regionalpolitische Koordination der Bundestätigkeit vom 26. November 1986 hat die Zentralstelle für regionale Wirtschaftsförderung zusammen mit dem Koordinationsausschuss der Bundesverwaltung für Regionalpolitik alle zwei Jahre einen Bericht zu erstellen, der unter anderem Auskunft geben soll über den Stand der Regionalentwicklung. Dieser Bericht wurde erstmals im Jahre 1990 veröffentlicht. In seinem Beschluss vom 11. April 1990 hat der Bundesrat den Berichterstattungsrythmus von zwei auf vier Jahre erweitert. Gemäss Ziffer 2 dieses Beschlusses ist der nächste Bericht im Jahre 1995 zu erstellen. Dieser Bericht wird auch die im Rahmen der Neuorientierung der Regionalpolitik vorgeschlagenen oder schon getroffenen Massnahmen gemäss Ziel 35 der Legislaturplanung 1991–1995 darlegen und damit die Anliegen der Motion erfüllen.

#### *Rapport écrit du Conseil fédéral du 12 mai 1993*

Conformément aux directives du 26 novembre 1986 en matière de coordination des activités de la Confédération dans le domaine de la politique régionale, la Centrale pour le développement économique régional, en collaboration avec la Commission de coordination de l'administration fédérale pour la politique régionale, était tenue d'établir, tous les deux ans, un rapport qui devait, entre autres, donner des informations sur l'état du développement régional. Ce rapport a été publié pour la première fois au cours de l'année 1990. Dans sa décision du 11 avril 1990, le Conseil fédéral a étendu la périodicité du rapport de deux à quatre ans. Selon le chiffre 2 de cette décision, le prochain rapport doit être présenté au cours de l'année

1995. Ce rapport présentera également les mesures proposées ou déjà prises dans le cadre de la réorientation de la politique régionale conformément à l'objectif 35 du programme de législature 1991–1995 et permettra ainsi de répondre aux préoccupations de la motion.

#### *Schriftliche Erklärung des Bundesrates*

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzuschreiben.

#### *Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de classer la motion.

Herr **Matthey** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben hatte im Rahmen von Eurolex am 14. September 1992 eine Motion «Regionale Auswirkungen des EWR» (92.3363 WAK-NR) eingereicht. In dieser Motion wird der Bundesrat beauftragt, dem Parlament einen Bericht über die mit dem Beitritt zum EWR auftretenden Veränderungen der regionalen Disparitäten in der Schweiz vorzulegen. Da dieser Fall nicht eingetreten ist, hat sich die Kommission entschlossen, die Motion zurückzuziehen und an ihrer Stelle eine neue einzureichen, die jede Bezugnahme auf Europa vermeidet.

Die Kommission stellt fest – und verschiedene Studien beweisen es auch –, dass sich die regionalen Ungleichheiten in der Schweiz tendenziell verstärken. Folglich müssen die grundsätzlichen Probleme der Regionalpolitik in Angriff genommen und ein Konzept erstellt werden. Ein solches fehlt heute. Die Kommission ist ein wenig erstaunt, dass der Bundesrat noch keine Massnahmen zur Abschwächung dieser Ungleichheiten vorgeschlagen hat. Andererseits vertritt sie die Ansicht, dass die Rahmenbedingungen verbessert und eine gewisse Anzahl von Instrumenten bereitgestellt werden müssen. Zur Unterstützung der strukturschwachen Regionen könnte der Bund beispielsweise in den Bereichen Verbesserung der Infrastruktur, Steuerpolitik und Bildungspolitik aktiv werden.

In ihrer Motion ersucht die Kommission den Bundesrat darum, alle vier Jahre Bericht zu erstatten. Die Idee, jährlich oder alle zwei Jahre Bericht zu erstatten, wurde zwar diskutiert, dann aber verworfen, weil es schwierig ist, in so kurzer Zeit markante Veränderungen festzustellen. Es ist ferner wichtig, dass der Bericht die Ursachen dieser Ungleichheiten deutlich festhält und dass deren Entwicklung analysiert wird.

**M. Matthey** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Dans le cadre d'Eurolex, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national avait déposé le 14 septembre 1992 une motion 92.3363 CER-CN. «Effets régionaux de l'EEE» chargeant le Conseil fédéral de remettre au Parlement un rapport sur le développement des disparités régionales en Suisse, suite à une adhésion à l'EEE. Ce cas de figure ne s'étant pas présenté, la commission a décidé de retirer la motion et d'en déposer une nouvelle, semblable, qui évite bien sûr toute référence à l'Europe.

La commission constate, et diverses études le prouvent, que les disparités régionales ont tendance à s'accroître en Suisse. Il est donc nécessaire d'aborder les problèmes fondamentaux de la politique régionale et il faut un concept qui jusqu'à présent faisait défaut. La commission s'étonne un peu que le Conseil fédéral n'ait pas encore proposé de mesures permettant d'atténuer ces disparités. Elle estime d'autre part que l'on doit améliorer les conditions-cadres et mettre en place un certain nombre d'instruments. La Confédération pourrait, afin d'encourager les régions structurellement faibles, agir par exemple sur le plan de l'amélioration de l'infrastructure, de la politique fiscale et de la politique de formation.

Dans sa motion, la commission demande au Conseil fédéral un rapport tous les quatre ans. L'idée d'un rapport annuel ou bisannuel avait été discutée, mais pas retenue, car il est difficile en si peu de temps de constater des changements marquants. Il est également important que le rapport mentionne

clairement les causes de ces disparités et que l'on analyse par la suite leur évolution.

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Motion zu überweisen.

#### Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de transmettre la motion.

#### Ueberwiesen – Transmis

92.313

### Standesinitiative Wallis Hilfe an finanzschwache Regionen Initiative du canton du Valais Politique d'aide aux régions financièrement faibles

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

#### Wortlaut der Initiative vom 8. Dezember 1992

Der Grosse Rat der Republik und des Kantons Wallis fordert den Bundesrat und die eidgenössischen Räte auf:

1. den Finanzausgleich zu verstärken und dessen Finanzierung zu gewährleisten;
2. das Bundesgesetz über Investitionshilfe für Berggebiete (IHG), das Bundesgesetz über die Gewährung von Bürgschaften und Zinskostenbeiträgen in Berggebieten und das Bundesgesetz über die Förderung des Hotel- und Kurortskredites zu revidieren und sie wie folgt im Sinne eines «Gesetzes für die Berggebiete» auszugestalten:
  - es ist eine globale, integrierte Politik für die Berggebiete zu entwickeln, die insbesondere die sektoriellen Politiken mit der Regionalpolitik koordiniert;
  - es sind Wirtschaftsförderungsmassnahmen vorzusehen, die qualifizierte Arbeitsplätze in Berggebieten aufrechterhalten und schaffen;
  - für die Randregionen soll im Bereich der Telekommunikation und der Infrastrukturen zur Erleichterung der wirtschaftlichen Tätigkeit Chancengleichheit gewährleistet werden;
  - der IHG-Fonds ist stärker zu dotieren, und die Unterstützung an KMB mittels Bürgschaften und Zinskostenbeiträge ist auszuweiten;
3. den Tourismus im Ausland über vermehrte Subventionen zugunsten der Schweizerischen Verkehrszentrale zu fördern;
4. die Beteiligung der Grenzkantone an den grenzüberschreitenden europäischen Programmen wie Interreg finanziell zu unterstützen.

#### Texte de l'initiative du 8 décembre 1992

Le Grand Conseil de la République et Canton du Valais demande au Conseil fédéral et aux Chambres fédérales de:

1. renforcer la péréquation financière et garantir son financement;
2. réviser la loi sur l'aide aux investissements en région de montagne (LIM), la loi sur le cautionnement et la loi sur le crédit hôtelier, en leur donnant le caractère de «loi montagne» dans le sens suivant:
  - prévoir une politique de montagne globale et intégrée, notamment en coordonnant les politiques sectorielles avec la politique régionale;
  - développer des mesures de promotion économique de nature à maintenir et à créer des emplois qualifiés en montagne;
  - assurer une égalité des chances des régions périphériques dans le domaine des télécommunications et des infrastructures facilitant l'activité économique;

- doter le fonds LIM de manière plus substantielle et renforcer l'aide aux PME par des cautionnements et des prises en charge d'intérêts plus importants;
- 3. favoriser la promotion touristique à l'étranger par l'augmentation des subventions à l'Office national suisse du tourisme;
- 4. soutenir financièrement la participation des cantons frontaliers aux programmes européens transfrontaliers de type Interreg.

Herr **Matthey** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Wir unterbreiten Ihnen hiermit gemäss Artikel 44 des Geschäftsreglements des Nationalrates den Bericht der Kommission, die mit der Vorprüfung der vom Kanton Wallis am 8. Dezember 1992 eingereichten Standesinitiative betraut war. Diese Initiative fordert die eidgenössischen Räte auf, den Finanzausgleich zu verstärken und dessen Finanzierung zu gewährleisten, die Bundesgesetze über Investitionshilfe für Berggebiete, über die Gewährung von Bürgschaften und Zinskostenbeiträgen in Berggebieten und über die Förderung des Hotel- und Kurortskredites zu ändern und sie im Sinne eines «Gesetzes für die Berggebiete» auszugestalten; im weiteren sollen im Ausland die Werbung für den Tourismus in der Schweiz durch vermehrte Subventionen zugunsten der Schweizerischen Verkehrszentrale gefördert und die Beteiligung der Grenzkantone an den grenzüberschreitenden europäischen Programmen wie Interreg finanziell unterstützt werden.

1. Stand der Arbeiten in der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand  
Zum Thema «Regionalpolitik» sind in den letzten fünf Jahren zahlreiche parlamentarische Vorstösse eingereicht worden, die insbesondere der Investitionshilfe im Berggebiet und der Hilfe zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen galten. Dazu wurden zuletzt eingereicht:
  - 91.3398 Motion Brügger Cyrill vom 5. Dezember 1991 «Ueberprüfung der Regionalpolitik. Revision des IHG». Der Bundesrat beantragt Umwandlung in ein Postulat;
  - 91.3314 Motion Matthey vom 25. September 1991 «Hilfe an wirtschaftlich bedrohte Regionen. Verlängerung des Bundesbeschlusses vom 6. Oktober 1978». Von der Bundesversammlung überwiesen;
  - 92.3410 Motion christlichdemokratische Fraktion vom 5. Oktober 1992 «Regionalpolitisches Aktionsprogramm». Vom Nationalrat als Postulat überwiesen;
  - 92.3300 Motion Ständerat (Bloetzer) vom 10. Dezember 1992 «Revision der Regionalpolitik»;
  - 93.3019 Motion der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18. Januar 1993 «Regionale Ungleichheiten in der Schweiz. Bericht».
2. Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit  
Wir erinnern daran, dass eine Standesinitiative sich an beide Räte richtet und unabhängig vom Entscheid des Erstrats auch vom Zweitrat behandelt werden muss.
3. Möglichkeit, das angestrebte Ziel mit einer Motion oder einem Postulat zu erreichen  
Die Kommission möchte der Standesinitiative in der weniger zwingenden Form eines Postulats Folge geben. Sie ist der Auffassung, dass die Forderungen des Kantons Wallis und die zahlreichen parlamentarischen Vorstösse zum selben Thema Teil eines neuen regionalpolitischen Konzepts werden sollten, das der Bundesrat auszuarbeiten hätte.
4. Die Zweckmässigkeit der Behandlung, wenn über den gleichen Gegenstand eine Volksinitiative zustande gekommen ist  
Die Standesinitiative behandelt einen Gegenstand, zu dem eine Volksinitiative weder eingereicht noch ergriffen worden ist.

#### Erwägungen der Kommission

Die Kommission hat eine Delegation des Kantons Wallis angehört, die aus Herrn Deferr, Präsident des Staatsrates, und Herrn Puipe, Präsident des Grossen Rates, bestand. Die Delegation unterstrich, die Standesinitiative sei zwar auf den EWR-Vertrag zugeschnitten, habe aber auch heute nichts von

## **Motion WAK-NR Regionale Ungleichheiten in der Schweiz. Bericht**

## **Motion CER-CN Disparités régionales en Suisse. Rapport**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	14
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.3019
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	17.06.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1316-1317
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 855

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.